

COLLECT

COMMEMORATION OF THE OCTAVE OF THE SACRED HEART

Deus qui nobis in Corde Fílii tui, nostris vulneráto peccátis, infinitos dilectiónis thesáuros misericórditer largíri dignáris; concéde, quásumus, ut illi devótum pietátis nostræ præstantes obséquium, dignæ quoque satisfactiónis exhibeamus officium. Per eúdem Dóminum.

O God, who in the Heart of Thy Son, wounded by our sins, dost mercifully vouchsafe to bestow upon us the infinite wealth of Thy love; grant, we beseech Thee, that revering it with meet devotion, we may fulfill our duty of worthy reparation. Through the same our Lord.

EPISTLE: 1 PETER 5. 6-11

Caríssime: Humiliámini sub poténti manu Dei, ut vos exáltet in témpore visitatiónis: omnem sollicitúdinem vestram projiciétes in eum, quóniam ipsi cura est de vobis. Sóbrii estóte et vigiláte: quia adversárius vester diábolus tamquam leo rúgiens circuit, quærens quem devoret: cui resistite fortes in fide: sciétes eámdem passiónem ei, quæ in mundo est, vestræ fraternitatí fieri. Deus autem omnis grátæ, qui vocávit nos in æternam suam glóriam in Christo Jesu, módicum passos ipse perfíciat, confirmábit solidabitque. Ipsi glória et impérium in sæcula sæculórum. Amen.

Dearly beloved: Be you humbled under the mighty hand of God, that He may exalt you in the time of visitation; casting all your care upon Him, for He hath care of you. Be sober and watch, because your adversary the devil, as a roaring lion, goeth about seeking whom he may devour. Whom resist ye, strong in faith; knowing that the same affliction befalls your brethren who are in the world. But the God of all grace, who hath called us unto the eternal glory in Christ Jesus, after you have suffered a little, will Himself perfect you, and confirm you, and establish you. To Him be glory and empire for ever and ever. Amen

GRADUAL: PS. 54. 23, 17, 19

Jacta cogitátum tuum in Dómino: et ipse te enutriet. *℣.* Dum clamárem ad Dóminum, exaudívit vocem meam ab his qui appropínquant mihi.

Cast thy care upon the Lord and He shall sustain Thee. *℣.* When I cried to the Lord He heard my voice, from them that draw near to me.

ALLELUIA: PS. 7. 12

Allelúia, allelúia. *℣.* Deus

Allelúia, allelúia. *℣.* God is a just

ALLELUIA: PS. 7. 12

judex justus, fortis et pátiens; numquid iráscitur per síngulos dies? Allelúia. judge, strong and patient; is He angry every day? Alleluia.

GOSPEL: LUKE 15. 10

In illo témpore: Erant appropínquantes ad Jesum publicáni, et peccatóres, ut audírent illum. Et murmurábant pharisæi et scribæ, dicétes: Quia hic peccatóres récipit, et mandúcat cum illis. Et ait ad illos parábolam istam, dicens: Quis ex vobis homo, qui habet centum oves: et si perdíderit unam ex illis, nonne dimíttit nonagintanóvem in desérto, et vadit ad illam, quæ perierat, donec invéniat eam? Et cum invénerit eam, impónit in húmeros suos gaudens: et véniens domum, cónvocat amícos, et vicínos, dicens illis: Congratulámini mihi, quia invéni ovem meam, quæ perierat? Dico vobis, quod ita gáudium erit in cælo super uno peccatóre pœniténtiam agénte, quam super nonagintanóvem justis, qui non índigent pœniténtia. Aut quæ múlter habens drachmas decem, si perdíderit drachmam unam, nonne accéndit lucérnam, et evérrit domum, et quærit diligénter, donec invéniat? Et cum invénerit, cónvocat amícas et vicínas, dicens: Congratulámini mihi, quia invéni drachmam quam perdíderam? Ita dico vobis: gáudium erit coram Angelis Dei super uno peccatóre pœniténtiam agénte. CREDO

At that time, the publicans and sinners drew near unto Jesus to hear Him: and the Pharisees and Scribes murmured, saying: This man receiveth sinners and eateth with them. And He spoke to them this parable, saying: What man is there of you that hath a hundred sheep, and if he shall lose one of them, doth he not leave the ninety-nine in the desert, and go after that which was lost, until he find it? And when he hath found it, lay it upon his shoulders rejoicing, and coming home, call together his friends and neighbours, saying to them: Rejoice with me, because I have found my sheep that was lost? I say to you, that even so there shall be joy in heaven upon one sinner that doth penance, more than upon ninety-nine just who need not penance. Or what woman having ten groats, if she lose one groat, doth not light a candle, and sweep the house, and seek diligently until she find it? And when she hath found it, call together her friends and neighbours, saying: Rejoice with me, because I have found the groat which I had lost? So I say to you, there shall be joy before the angels of God upon one sinner doing penance. CREED.